



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	กรุงโตเกียว ได้จัดทำร่างพ.ร.บ.งบประมาณประจำปีหน้า โดยยังไม่ได้คาดการณ์ถึงค่าใช้จ่ายที่จะเพิ่มขึ้นในการจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก และพาราลิมปิก		

หน่วยงานในสังกัดของกรุงโตเกียวได้จัดทำวงเงินงบประมาณรายจ่ายสำหรับการจัดทำร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปีงบประมาณ ๒๕๖๔ ซึ่งจะต่ำกว่าวงเงินงบประมาณรายจ่ายประจำปี ๒๕๖๓ นี้ร้อยละ ๒.๖ โดยยังไม่ได้มีการพิจารณาเกี่ยวกับค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมในการเลื่อนจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก และพาราลิมปิก ณ กรุงโตเกียว ออกไปในช่วงที่มีการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ซึ่งมีความเป็นไปได้สูงที่กรุงโตเกียวจะปรับวงเงินงบประมาณเพิ่มขึ้นในท้ายที่สุด ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสถานการณ์การระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ และค่าใช้จ่ายที่จะเพิ่มขึ้นในการจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก และพาราลิมปิก ณ กรุงโตเกียว

กรุงโตเกียวได้ประกาศวงเงินงบประมาณรายจ่ายที่กรมตำรวจนครบาลโตเกียวและหน่วยงานในสังกัดกรุงโตเกียวได้นำส่งสำหรับจัดทำร่างพระราชบัญญัติงบประมาณรายจ่ายประจำปีงบประมาณ ๒๕๖๔

ตามที่ได้กล่าวมานั้น จำนวนเงินในบัญชีทั่วไปจะอยู่ที่ ๗,๑๖๖.๔ พันล้านเยน ซึ่งลดลงมาจากวงเงินงบประมาณรายจ่ายของปี ๑๘๗.๖ พันล้านเยน หรือคิดเป็นร้อยละ ๒.๖ สาเหตุสำคัญเป็นเพราะไม่ได้คาดการณ์ถึงปริมาณค่าใช้จ่ายที่จะเพิ่มขึ้นจากการเลื่อนจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก และพาราลิมปิก ออกไปในช่วงที่มีการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙

จากผลการปรับเปลี่ยนของคณะกรรมการโอลิมปิกสากล (IOC) และคณะกรรมการจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิก นอกจากเรื่องการบัญชีแล้วยังคาดว่าจะมีการเพิ่มงบประมาณในการป้องกันโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ทำให้มีความเป็นไปได้สูงที่กรุงโตเกียวจะเพิ่มงบประมาณในที่สุด

นอกจากนี้ยังมีการคาดการณ์ว่ารายได้จากการจัดเก็บภาษีของกรุงโตเกียวในปีงบประมาณหน้า อาจลดลงเนื่องจากผลกระทบจากการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา ๒๐๑๙ ทำให้ผลประกอบการของธุรกิจแย่ลง จึงต้องทำการศึกษาไปพร้อมกับการจัดทำวงเงินงบประมาณรายจ่ายเพิ่มเติมที่จำเป็น

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20201123/k10012726721000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๔
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

東京都 来年度当初予算の要求額 五輪・パラの追加経費見通せず

2020年11月23日5時03分 オリンピック・パラリンピック 大会運



東京都の来年度の当初予算編成に向けた各局の要求額は、新型コロナウイルスの感染が拡大する中、延期された東京オリンピック・パラリンピックの追加経費が、まだ見通せないため、今年度の当初予算を2.6%下回りました。都は、東京大会の追加経費や感染拡大の状況によっては、最終的には上回る可能性が高いとしています。

東京都は、来年度＝2021年度の当初予算の編成に向けて、各局や警視庁などから出された要求額を公表しました。

それによりますと、一般会計の総額は7兆1664億円で、今年度の当初予算と比べて1876億円、率にして2.6%下回りました。

新型コロナウイルスの感染が拡大する中、延期された東京オリンピック・パラリンピックの追加経費の規模の見通しが立たないとして、盛り込まれていないことが要因です。

IOCや組織委員会などとの調整結果を踏まえて、今後、計上されるほか、新型コロナウイルス対策の予算もさらに追加される見通しで、都は、最終的には今年度を上回る可能性が高いとしています。

都の税収は来年度、感染拡大の影響による企業収益の悪化で落ち込みが予想されていて、都は追加で必要となる予算の額を見極めながら編成にあたることにしています。

https://www3.nhk.or.jp/news/html/20201123/k10012726721000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_002